

Porównanie tłumaczeń II Królewska 10:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wiedźcie zatem, że nie padło na ziemię żadne ze słów JAHWE, które JAHWE wypowiedział przeciw domowi Achaba, i że JAHWE dokonał tego, co zapowiedział za pośrednictwem swojego sługi Eliasza.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego wiedźcie, że nie zawiodło żadne ze słów JAHWE, ogłoszonych przeciw domowi Achaba. JAHWE spełnił to, co zapowiedział za pośrednictwem swojego sługi Eliasza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wiedźcie teraz, że nie upadnie na ziemię <i>nic</i> ze słowa JAHWE, które JAHWE wypowiedział przeciwko domowi Achaba. JAHWE bowiem uczynił to, co wypowiedział przez swego sługę Eliasza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wiedźcież teraz, że nie upadło próżno żadne z słów Pańskich na ziemię, które mówił Pan przeciwko domowi Achabowemu, gdyż uczynił Pan, co był powiedział przez sługę swego Elijasza.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Obaczcież tedy teraz, iż nie upadło z mów PANSKICH na ziemię, które mówił JAHWE na dom Achabów, i uczynił JAHWE, co mówił, w ręce sługi swego Eliasza.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zrozumieście nareszcie, że nic ze słowa Pana, które On wypowiedział przeciw domowi Achaba, nie przepadnie. Pan wykonał to, co powiedział przez sługę swego, Eliasza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wiedźcie więc, że nie pozostało niespełnione żadne ze słów, które wypowiedział Pan przeciwko rodowi Achaba, i że to Pan uczynił to, co wypowiedział przez swego sługę Eliasza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wiedźcie teraz, że żadne słowo JAHWE, które wypowiedział JAHWE przeciwko domowi Achaba, nie zostanie niespełnione. JAHWE uczynił to, co zapowiedział przez swego sługę Eliasza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wiedźcie zatem, że żadne słowo JAHWE, które JAHWE wyrzekł przeciw domowi Achaba, nie pozostanie daremne, lecz JAHWE wypełnił to, co zapowiedział przez sługę swojego Eliasza”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wiedźcie teraz, że nic nie upadnie na ziemię ze słowa Jahwe, które Jahwe wyrzekł przeciw domowi Achaba. Jahwe wykonał to, co powiedział za pośrednictwem swego sługi Eliasza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Одначе, знайте, що не впаде (ніщо) з господного слова на землю, яке висказав Господь про дім Ахаава. І Господь зробив так, як сказав рукою свого раба Ілїї.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem poznajcie, że nic nie spada na ziemię ze słowa WIEKUISTEGO, które wypowiedział przeciw domowi Ahaba. Bo WIEKUISTY spełnił to, co wypowiedział

			przez swojego sługę Eliasza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wiedźcie zatem, że nie spadnie na ziemię, nie spełniwszy się, nic ze słowa JAHWE, które JAHWE wyrzekł przeciwko domowi Achaba; i JAHWE wykonał to, co rzekł za pośrednictwem swego sługi Eliasza”.